

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

31 MARS 1949.

PROJET DE LOI

portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La transposition dans le domaine des pensions du nouveau régime des rémunérations applicable à partir du 1^{er} juillet 1948 nécessite une mise au point des dispositions légales en vigueur régissant le mode de liquidation des pensions de retraite et de survie. Ces dispositions ne permettent pas d'intégrer dans le traitement de base des rémunérations fixées en unités monétaires. On sait qu'en vertu de la législation actuelle, le montant nominal des pensions est établi exclusivement à raison des traitements organiques au taux de 100 %, les arrérages qui en résultent devant ensuite, sous réserve de certains maxima, être majorés de 125 % (arrêté-loi du 29 octobre 1946) et de l'indemnité d'attente de 20 à 30 % attribuée aux pensionnés par la loi du 18 août 1948. Il ne peut évidemment être question de faire intervenir, dans le revenu moyen, des traitements englobant notamment le coefficient de 2.25 et d'appliquer encore le même coefficient de relèvement à la pension.

La seule solution qui soit susceptible de se concilier avec la législation sur les pensions, en attendant la réforme prochaine du régime, consiste à considérer transitoirement le statut pécuniaire en vigueur au

31 MAART 1949.

ONTWERP VAN WET

houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegraphie en Telefoonie.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De overbrenging naar het gebied der pensioenen van het met ingang van 1 Juli 1948 van toepassing zijnde nieuw bezoldigingsstelsel, maakt een bijwerking nodig van de vigerende wetsbepalingen die de vereffeningswijze beheersen voor de rust- en overlevingspensioenen. Bedoelde bepalingen laten niet toe in de grondwedde in te lassen de bezoldigingen die in munteenheden zijn vastgesteld. Men weet dat krachtens de huidige wetgeving, het nominaal bedrag der pensioenen uitsluitend is vastgesteld naar rato van organieke wedden tegen 100 t.h. De pensioentermijnen die er uit voortvloeien moeten vervolgens, onder voorbehoud van sommige maxima, verhoogd worden met 125 t.h. (besluitwet van 29 October 1946) en met de wachtvergoeding van 20 tot 30 t.h., toegekend aan de gepensioneerden bij de wet van 18 Augustus 1948. Er kan vanzelf sprekend niet aan gedacht worden in de gemiddelde wedde mede op te nemen bezoldigingen die o.m. de coëfficiënt 2,25 behelzen en daarna nog toepassing te maken van dezelfde verhogingscoëfficiënt op het pensioen.

De enige oplossing die overeen te brengen is met de wetgeving op de pensioenen, in afwachting van de aanstaande hervorming van het stelsel, is die waarbij het geldelijk statuut dat van toepassing was

30 juin 1948 comme poursuivant ses effets au delà de cette date. Cette formule, qui s'inspire d'ailleurs de l'article premier de la loi du 17 mars 1928, permet d'appliquer *ne varietur* la législation existante et simplifie la règle qui doit présider à l'octroi de la majoration de 5 % faisant l'objet de l'article 2 du présent projet de loi. Il convient, en effet, de remarquer que la majoration de 5 % pourra, dans ces conditions, être accordée uniformément, sans recourir à la réduction de $1/60^e$ ou de $1/36^e$ par mois de jouissance du traitement à compter du 1^{er} juillet 1948, comme le prévoit l'article 4 de la loi du 18 août 1948.

L'article premier du projet de loi réalise cette mesure. Toutefois, le texte proposé par le Conseil d'Etat a été amendé dans sa forme en vue de prévenir certaines difficultés d'application. En effet, la base des pensions prenant cours après le 1^{er} juillet 1948 comporte différents barèmes de traitements jusqu'au 31 décembre 1950, les pensions étant calculées sur la moyenne du traitement des cinq dernières années. Au surplus, il s'agit uniquement de déterminer les traitements fictifs à prendre en considération à partir du 1^{er} juillet 1948.

En exécution de l'article 2 du projet, toutes les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des Ouvriers, sont indistinctement majorées de 5 % de leur montant global, à partir du 1^{er} juillet 1948.

L'article 3 du projet écarte de l'application du plafond de 162,900 francs (ancien maximum de 90,000 francs établi par l'article 2 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 en cas de cumul de plusieurs pensions), les pensions d'invalidité de guerre attribuées en vertu du titre II des lois coordonnées sur les pensions militaires ou des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Cette mesure répond aux propositions formulées sur divers bancs de cette Chambre.

Mais il est bien entendu, ainsi que d'ailleurs la disposition en cause le précise, qu'il ne s'agit pas en l'occurrence des pensions d'invalidité du temps de paix, lesquelles restent soumises à la limitation actuelle. Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été complété dans ce sens.

*
**

L'article 4 instaure en matière de pensions un régime de mobilité qui procède de la formule applicable dans le domaine des rémunérations.

op 30 Juni 1948, bij wijze van overgang beschouwd wordt als verder in werking blijvend na bewuste datum. Deze formule, die trouwens uitgaat van het eerste artikel van de wet van 17 Maart 1928, staat toe de bestaande wetgeving *ne varietur* toe te passen en vereenvoudigt de regel welke dient gevolgd bij het toekennen van de verhoging van 5 t.h., welke het onderwerp uitmaakt van artikel 2 van dit wetsvoorstel. Op te merken valt immers dat de verhoging met 5 t.h. onder deze voorwaarden gelijkvormig kan toegestaan worden zonder toevlucht te moeten nemen tot de vermindering met $1/60^e$ of $1/36^e$ per maand genot van de wedde met ingang van 1 Juli 1948, zoals voorzien is bij artikel 4 van de wet van 18 Augustus 1948.

Het eerste artikel van het ontwerp van wet verwezenlijkt deze maatregel. De tekst voorgesteld door de Raad van State werd evenwel geamendeerd wat de vorm betreft ten einde zekere moeilijkheden van toepassing te voorkomen. Inderdaad, de basis van de pensioenen die een aanvang nemen na 1 Juli 1948 bevat tot 31 December 1950 verschillende weddenbarema's, daar de pensioenen berekend worden op het gemiddeld bedrag der wedden over de laatste vijf jaren. Bovendien geldt het uitsluitend de vaststelling van de fictieve wedden in aanmerking te nemen van 1 Juli 1948 af.

Ter voldoening aan artikel 2 van het ontwerp, zijn al de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas zonder onderscheid verhoogd met 5 t.h. van hun gezamenlijk bedrag, met ingang van 1 Juli 1948.

Artikel 3 van het ontwerp schakelt de toepassing van de hoogtegrens van 162,900 frank (vroeger maximum van 90,000 frank vastgesteld bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 in geval van cumulatie van meerdere pensioenen) uit voor de pensioenen wegens oorlogsinvaliditeit toegekend krachtens titel II van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen of de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Deze maatregel beantwoordt aan de voorstellen vooruitgezet op onderscheidene banken in deze Kamer.

Het is echter een uitgemaakte zaak, zoals de desbetreffende bepaling het trouwens aanstipt, dat er ten deze geen spraak is van de invaliditeitspensioenen uit vreedstijd, welke onderworpen blijven aan de huidige beperking. De door de Raad van State voorgestelde tekst werd in die zin aangevuld.

*
**

Artikel 4 stelt voor de pensioenen een mobiliteitsregime in, dat voortvloeit uit de formule die van toepassing is terzake van de bezoldigingen.

L'article 5 ne nécessite aucun commentaire, les traitements d'attente visés par cette disposition devant suivre le même régime que les pensions auxquelles ils sont assimilés.

L'article 6 tend à simplifier les travaux de liquidation.

*
**

L'évaluation de la dépense annuelle à résulter de la majoration de 5 %, en ce qui concerne les pensions visées par le projet de loi est de 180,676,000 francs, se subdivisant comme suit :

Pensions civiles	fr. 82,860,000
Pensions militaires d'ancienneté du temps de paix	801,000
Pensions militaires d'ancienneté services par la Caisse Nationale des pensions de guerre	54,432,000
Pensions des veuves et orphelins :	
a) civiles	29,116,000
b) militaires	10,717,000
Pensions services par la Caisse des ouvriers	2,750,000
Total. . fr.	180,676,000

Quant au supplément de charge dérivant de l'application de l'article 3, il sera de l'ordre de 9,000,000 de francs par an.

*
**

Le Gouvernement ne croit pas nécessaire d'insister sur l'extrême urgence du projet soumis à vos délibérations. Il se plaît à espérer, Mesdames et Messieurs, que vous l'adopterez à l'unanimité.

*Le Ministre de l'Administration Générale
et des Pensions,*

Artikel 5 vergt geen enkel commentaar, daar de wachtwedden, bij deze bepaling bedoeld, het stelsel moeten volgen der pensioenen, waarmede zij gelijkgesteld zijn.

Artikel 6 beoogt vereenvoudiging der vereffeningverrichtingen.

*
**

De raming van de jaarlijkse uitgave die moet voortvloeien uit de verhoging met 5 p.c. van de door dit wetsontwerp bedoelde pensioenen bedraagt 180,676,000 frank, onderverdeeld als volgt :

Burgerlijke pensioenen	fr. 82,860,000
Militaire anciënniteitspensioenen uit vreedstijd	801,000
Militaire anciënniteitspensioenen uitgekeerd door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen	54,432,000
Weduwen- en wezenpensioenen :	
a) burgerlijke	29,116,000
b) militaire	10,717,000
Pensioenen uitgekeerd door de Werkliedenkas	2,750,000
Totaal. . fr.	180,676,000

De bijkomende last die moet voortvloeien uit de toepassing van artikel 3 zal ongeveer 9,000,000 frank's jaars bedragen.

*
**

De Regering meent dat het niet nodig is nadruk te leggen op de dringende spoed van het ter behandeling voorgelegd ontwerp. Zij koestert de hoop, Mevrouwen en Mijne Heren, dat U het eenparig zult aannemen.

*De Minister van het Algemeen Bestuur
en der Pensioenen,*

Jos. MERLOT.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Administration générale et des Pensions, le 25 mars 1949, d'une demande d'avis urgent sur un projet de loi portant majoration des pensions de retraite et de survie, a donné en sa séance du 28 mars 1949 l'avis suivant :

En vertu de l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, les pensions de retraite sont calculées sur base des traitements touchés durant les cinq dernières années.

Depuis lors, toutes les dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie ont appliqué ce mode de calcul (voir les lois sur les pensions militaires coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923, article 27c; la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées, article 4; l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, article 7 et suivants; la loi du 18 mai 1912 sur les pensions du personnel enseignant, article 3; la loi du 25 mars 1937 relative à la pension des gouverneurs de province et des commissaires d'arrondissement; la loi du 25 juillet 1876 relative à la mise à la retraite des magistrats, article 9; la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur, article 3; l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant modification aux statuts de la Caisse des ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones).

A ces dispositions, il a été dérogé par l'article 2, § 3, de l'arrêté-loi du 29 octobre 1946, qui dispose :

« Le montant nominal des pensions dans lesquelles interviennent des traitements fixés par les nouveaux barèmes mis en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1946, est établi sur la base des traitements réellement touchés, *abstraction faite du coefficient d'adaptation aux conditions d'existence ainsi que des allocations de foyer et de résidence.* »

Il résulte donc du système actuel en vigueur que le montant nominal des pensions est donc calculé sur base des traitements organiques au taux de 100 p.c., c'est-à-dire sur base des traitements *non péréqués*.

L'article 2, § 3, de l'arrêté-loi susdit ne pourra plus s'appliquer dès que le statut pécuniaire s'écartera d'un régime de valeurs relatives et instaure un régime où les barèmes sont exprimés en unités monétaires et non plus en unités de pension.

L'exposé des motifs, précédant le projet soumis, affirme que « la transposition dans le domaine des pensions du nouveau régime de rémunérations applicable à partir du 1^{er} juillet 1948 nécessite une mise au point des dispositions légales en vigueur régissant le mode de liquidation des pensions de retraite et de survie ».

Le nouveau statut pécuniaire du personnel rétribué par l'Etat, auquel le Gouvernement fait allusion, n'est pas encore légalement instauré. L'arrêté du Régent du 20 juin 1946, portant statut pécuniaire de ce personnel, est toujours en vigueur.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25 Maart 1949, verzocht door de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen, hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen, heeft ter zitting van 28 Maart 1949 het volgend advies gegeven :

Krachtens artikel 8 van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, worden de rustpensioenen berekend op grond van de tijdens de laatste vijf jaar ontvangen wedden.

Sindsdien werd in alle wetsbepalingen met betrekking op de rust- en overlevingspensioenen dezelfde wijze van berekening toegepast (cf. de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, artikel 27c; de wet van 10 Juni 1937 in zake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen zomede van de erkende vrije normalscholen, artikel 4; het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, artikel 7 en volgende; de wet van 18 Mei 1912 op de pensioenen van het onderwijzend personeel, artikel 3; de wet van 25 Maart 1937 betreffende het pensioen van de provinciegouverneurs en de arrondissementscommissarissen; de wet van 25 Juli 1876 betreffende het inruststellen van de magistraten, artikel 9; de wet van 30 Juli 1879 betreffende het emeritaat van de professoren van het hoger onderwijs, artikel 3; het koninklijk besluit van 1 Juli 1937 tot wijziging van de statuten van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie).

Van die bepalingen is afgeweken door artikel 2, § 3, van de besluitwet van 29 October 1946, dat bepaalt :

« Het nominaal bedrag van de pensioenen in welke berekening er wedden voorkomen die door de van 1 Januari 1946 af vigerende nieuwe loonschalen vastgesteld zijn wordt gevestigd op grondslag van de werkelijk geïnde wedden, *afgezien van de coëfficiënt van aanpassing aan de bestaansvoorwaarden alsmede van het haardgeld en de standplaats-toelage.* »

Uit het thans van kracht zijnde stelsel blijkt dus, dat het nominaal bedrag van de pensioenen berekend wordt op grond van de organieke wedden tegen 100 t.h., dit wil zeggen op grond van de *niet aangepaste* wedden.

Artikel 2, § 3, van de bovengenoemde besluitwet kan niet langer worden toegepast zodra het geldelijk statuut zich niet meer houdt aan een regime van betrekkelijke waarden, en een regime instelt, waarin de weddeschalen in munteenheden in plaats van in eenheden van spanning worden uitgedrukt.

De memorie van toelichting, die aan het voorgelegde ontwerp voorafgaat, bevestigt dat « de overbrenging naar het gebied der pensioenen van het met ingang van 1 Juli 1948 van toepassing zijnde nieuw bezoldigingstelsel, een bijwerking nodig maakt van de vigerende wetsbepalingen die de vereffeningswijze beheersen voor de rust- en overlevingspensioenen ».

Het nieuw geldelijk statuut van het door de Staat bezoldigd personeel, waarop de Regering zinspeelt, is nog niet wettelijk ingesteld. Het besluit van de Regent van 20 Juni 1946, houdende het geldelijk statuut van dat personeel, is nog steeds van kracht.

Jusqu'à présent aucune difficulté juridique ne se pose dans l'application de l'arrêté-loi du 29 octobre 1946.

Il en serait différemment si le Gouvernement instituait un statut nouveau rétroagissant à la date du 1^{er} juillet 1948. Ce nouveau statut devrait être édicté pour qu'il soit possible de donner un avis sur la concordance du projet de loi avec les nouvelles dispositions réglementaires.

**

Sous réserve de ces observations, l'article premier souève les remarques suivantes :

Il établit la règle provisoire selon laquelle le montant nominal des pensions de retraite et de survie qu'il y a lieu d'accorder, à partir du 1^{er} juillet 1948, est calculé sur base des traitements organiques (100 p.c.) tels qu'ils figurent notamment dans le statut pécuniaire du 20 juin 1946.

Cette règle semble toutefois présenter une lacune.

L'article premier est modifié pour rendre plus exactement l'intention du Gouvernement.

**

A l'article 2, le Conseil d'Etat est d'avis que la référence générale « aux dispositions en vigueur » est suffisante.

Ces dispositions sont les suivantes :

Loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

Arrêté-loi du 28 décembre 1944 portant majoration des pensions de retraite et de survie;

Arrêté-loi du 27 novembre 1945 accordant une subvention temporaire aux titulaires de pensions de retraite et de survie;

Arrêté-loi du 29 octobre 1946 majorant les pensions de retraite et de survie;

Loi du 18 août 1948 accordant une indemnité d'attente à certains titulaires de pensions de retraite et de survie.

**

Le Conseil d'Etat propose en outre quelques modifications de forme reprises au texte ci-après :

Projet de loi portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Article premier.

A titre provisoire, le montant des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, prenant cours après le 1^{er} juillet 1948, est calculé sur les traitements dont les intéressés auraient joui avant le 1^{er} juillet 1948.

Art. 2.

Le montant global mensuel des pensions, y compris les majorations et indemnités prévues par les dispositions en vigueur, est majoré de 5 p.c.

Tot nu toe doet zich in de toepassing van de besluitwet van 29 October 1946 geen enkele juridische moeilijkheid voor.

Anders ware het, indien de Regering een nieuw statuut instelde, dat terugwerkende kracht zou hebben op 1 Juli 1948. Dit nieuwe statuut zou uitgevaardigd moeten zijn om een advies omtrent de overeenstemming tussen het ontwerp van wet en de nieuwe reglementsbepalingen mogelijk te maken.

**

Onder voorbehoud van de voorgaande opmerkingen, valt bij eerste artikel het volgende aan te tekenen :

Het artikel neemt als voorlopige regel aan dat het nominaal bedrag van de rust- en overlevingspensioenen, die met ingang van 1 Juli 1948 dienen te worden aangepast, berekend wordt op grond van de organieke wedden (100 t.h.) zoals zij namelijk voorkomen in het geldelijk statuut van 20 Juni 1946.

Die regel schijnt evenwel een leemte te vertonen.

Eerste artikel werd gewijzigd teneinde het inzicht van de Regering nauwkeuriger weer te geven.

**

Aangaande artikel 2 is de Raad van State de mening toegedaan dat de verwijzing « bij de vigerende bepalingen » voldoende is.

Die bepalingen zijn de volgende :

Wet van 27 December 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen en aan de wet van 25 April 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

Besluitwet van 28 December 1944 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

Besluitwet van 27 November 1945 houdende toekenning van een tijdelijke toeslag aan de gerechtigden op rust- en overlevingspensioenen;

Besluitwet van 29 October 1946 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

Wet van 18 Augustus 1948 houdende toekenning van een wachtvergoeding aan sommige gerechtigden op rust- en overlevingspensioenen.

**

De Raad van State stelt nog enkele andere wijzigingen voor, die de vorm betreffen en in de onderstaande tekst zijn aangebracht :

Ontwerp van wet houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegraphie en Telefonie.

Eerste artikel.

Voorlopig wordt het bedrag van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegraphie en Telefonie, die een aanvang nemen na 1 Juli 1948, berekend op de wedden die de belanghebbenden vóór 1 Juli 1948 zouden genoten hebben.

Art. 2.

Het gezamenlijk maandelijks bedrag der pensioenen, met inbegrip van de bij de vigerende bepalingen voorziene verhogingen en vergoedingen, wordt verhoogd met 5 t.h.

Art. 3.

L'article 2, § 3, 2°, de l'arrêté royal du 31 mai 1933, portant réduction des pensions à charge de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° les pensions attribuées par application du titre II des lois sur les pensions militaires coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923 et celles accordées par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté royal du 5 octobre 1948. »

Art. 4.

Les pensions sont soumises à un régime de mobilité en rapport avec l'index moyen des prix de détail du Royaume. Les arrérages mensuels, établis conformément aux dispositions qui précèdent, sont majorés ou réduits de 5 p.c. par tranche de 20 points de hausse ou de baisse de cet index.

La première majoration de 5 p.c. est accordée quand l'index atteint 410; la première réduction de 5 p.c. est opérée quand il descend au-dessous de 351.

Les variations sont établies mensuellement par référence à l'index du pénultième mois.

Art. 5.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux agents en disponibilité dont le traitement d'attente est égal au chiffre de la pension de retraite.

Art. 6.

Pour toutes les opérations découlant des dispositions qui précèdent, les fractions de franc sont négligées.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets à dater du 1^{er} juillet 1948.

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *Président du Conseil d'Etat,*
Président.

V. DEVAUX, *Conseiller d'Etat.*

M. SOMERHAUSEN, *Conseiller d'Etat.*

G. PIQUET, *Greffier adjoint, Greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. SUETENS, *Président.*

Le Greffier,
G. PIQUET.

Le Président,
J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Administration générale et des Pensions le 29 mars 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Art. 3.

Artikel 2, § 3, 2°, van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de pensioenen ten laste van de Staat, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° de pensioenen toegekend bij toepassing van titel II der wetten op de militaire pensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923 en de pensioenen toegekend bij toepassing der wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 5 October 1948. »

Art. 4.

De pensioenen zijn onderworpen aan een wisselend stelsel in verhouding tot het gemiddeld indexcijfer van 's Lands kleinhandelsprijzen. De maandelijkse pensioen-termijn, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die voorafgaan, worden vermeerderd of verminderd met 5 t.h. per reeks van 20 punten stijging of daling van bewust indexcijfer.

De eerste vermeerdering van 5 t.h. wordt toegekend wanneer het indexcijfer 410 bereikt; de eerste vermindering van 5 t.h. wordt toegepast wanneer het beneden 351 daalt.

De schommelingen worden maandelijks vastgesteld bij verwijzing naar het indexcijfer van de voorlaatste maand.

Art. 5.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de ter beschikking gestelde personeelsleden wier wachtwedde gelijk is aan het cijfer van het rustpensioen.

Art. 6.

Voor alle verrichtingen voortvloeiend uit de bepalingen die voorafgaan, worden de breuken van een frank verwaarloosd.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking met ingang van 1 Juli 1948.

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *Voorzitter van de Raad van State,*
Voorzitter.

V. DEVAUX, *Raadshceer van State.*

M. SOMERHAUSEN, *Raadshceer van State.*

G. PIQUET, *Adjunct-Griffier, Griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. SUETENS, *Voorzitter.*

De Griffier,
G. PIQUET.

De Voorzitter,
J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Algemeen Bestuur en der Pensioenen de 29 Maart 1949.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Administration générale et des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de l'Administration générale et des Pensions est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

A titre provisoire, le montant des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, prenant cours après le 1^{er} juillet 1948, est calculé en tenant compte, pour la période postérieure au 30 juin 1948, des traitements dont les intéressés auraient joui en application des barèmes en vigueur au 30 juin 1948.

Art. 2.

Le montant global mensuel des pensions, y compris les majorations et indemnités prévues par les dispositions en vigueur est majoré de 5 %.

Art. 3.

L'article 2, § 3, 2^o, de l'arrêté royal du 31 mai 1933, portant réduction des pensions à charge de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o les pensions d'invalidité de guerre attribuées par application du titre II des lois sur les pensions militaires coordonnées par arrêté royal du 11 août 1923 et celles accordées par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté royal du 5 octobre 1948. »

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL

Op de voordracht van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopig wordt het bedrag van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegraphie et Telefonie, die een aanvang nemen na 1 Juli 1948, vastgesteld rekening gehouden, wat het tijdperk na 30 Juni 1948 betreft, met de wedden die belanghebbenden zouden genoten hebben krachtens de op 30 Juni 1948 vigerende barema's.

Art. 2.

Het gezamenlijk maandelijks bedrag der pensioenen, met inbegrip van de bij de vigerende bepalingen voorziene verhogingen en vergoedingen, wordt verhoogd met 5 t.h.

Art. 3.

Artikel 2, § 3, 2^o, van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de pensioenen ten laste van de Staat, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2^o de pensioenen wegens oorlogsinvaliditeit toegekend bij toepassing van titel II der wetten op de militaire pensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 11 Augustus 1923 en de pensioenen toegekend bij toepassing der wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij koninklijk besluit van 5 October 1948. »

Art. 4.

Les pensions sont soumises à un régime de mobilité en rapport avec l'index moyen des prix de détail du Royaume. Les arrérages mensuels, établis conformément aux dispositions qui précèdent, sont majorés ou réduits de 5 % par tranche de 20 points de hausse ou de baisse de cet index.

La première majoration de 5 % est accordée quand l'index atteint 410; la première réduction de 5 % est opérée quand il descend au-dessous de 351.

Les variations sont établies mensuellement par référence à l'index du pénultième mois.

Art. 5.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux agents en disponibilité dont le traitement d'attente est égal au chiffre de la pension de retraite.

Art. 6.

Pour toutes les opérations découlant des dispositions qui précèdent, les fractions de franc sont négligées.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets à dater du 1^{er} juillet 1948.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 1949.

Art. 4.

De pensioenen zijn onderworpen aan een wisselend stelsel in verhouding tot het gemiddeld indexcijfer van 's Lands kleinhandelsprijzen. De maandelijkse pensioentermijnen, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die voorafgaan, worden vermeerderd of verminderd met 5 t.h. per reeks van 20 punten slijging of daling van bewust indexcijfer.

De eerste vermeerdering van 5 t.h. wordt toegekend wanneer het indexcijfer 410 bereikt; de eerste vermindering van 5 t.h. wordt toegepast wanneer het beneden 351 daalt.

De schommelingen worden maandelijks vastgesteld bij verwijzing naar het indexcijfer van de voorlaatste maand.

Art. 5.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de ter beschikking gestelde personeelsleden wier wachtwedde gelijk is aan het cijfer van het rustpensioen.

Art. 6.

Voor alle verrichtingen voortvloeiend uit de bepalingen die voorafgaan, worden de breuken van een frank verwaarloosd.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking met ingang van 1 Juli 1948.

Gegeven te Brussel, 31 Maart 1949.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre de l'Administration générale
et des Pensions,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van het Algemeen Bestuur
en der Pensioenen,*

Jos. MERLOT.